

DORIȚI SĂ TRĂIȚI ȘI SĂ MUNCIȚI ÎN FRANKFURT SAU OFFENBACH?

Informații privind situații
importante de viață:

LOCUINȚĂ

SĂNĂTATE

MUNCĂ

SOSIRE



AMT FÜR MULTIKULTURELLE
ANGELEGENHEITEN
FRANKFURT AM MAIN

Offenbach
am Main

OF

Am auzit că ...

La mine a fost astfel ...

Cineva m-a sfătuit să fac așa ...



**Neștiința te face dependen-
dent! Informațiile greșite
aduc numai probleme!**

CONTACT

Aici găsiți câteva informații importante privitoare la viața în Frankfurt sau Offenbach. Dorim să vă ajutăm, să vă cunoașteți drepturile de cetățean al Uniunii Europene. Informații mai detaliate găsiți pe site-urile web ale celor două orașe:

- www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de
- www.frankfurt.de
- www.offenbach.de

PRIMUL CONTACT DE ORIENTARE

Offenbach am Main

Consiliere legată de migrație pentru adulți și servicii pentru tinerii migranți
(Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste)

la Bürgerbüro der
Stadt Offenbach am Main
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Miercuri între orele
09:00 - 12:00

Frankfurt am Main

Consiliere legată de migrație pentru adulți și servicii pentru tinerii migranți
(Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste)

www.integrationskurse-frankfurt.de

Amt für multikulturelle
Angelegenheiten
AmKA.Info
Mainzer Landstraße 293
60326 Frankfurt am Main
Tel.: 069/212-41515
amka.info@stadt-frankfurt.de

Orele de funcționare se găsesc la:
www.amka.de/info

ÎNREGISTRAREA

Primii pași pe care trebuie să îi faceți la sosirea în Frankfurt sau Offenbach vă duc la biroul de evidență a populației, numit „Bürgerbüro“ în Offenbach și „Bürgeramt“ în Frankfurt. În decurs de o săptămână de la sosire trebuie să vă înregistrați aici personal cu o adresă valabilă, dovada de locuință (de la proprietar sau administrație) și documente de identitate (pașaport sau carte de identitate).

Bürgerbüro der
Stadt Offenbach am Main
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Bürgeramt, Statistik und Wahlen
Stadt Frankfurt am Main
Zeil 3
60313 Frankfurt am Main

- ! După ce v-ați înregistrat, atașați-vă numele vizibil pe cutia poștală. Numai în felul acesta puteți primi corespondență de la autorități.
- ! În Germania este firesc să primiți des corespondență de la diferite autorități. De regulă vi se cere să răspundeți la diverse întrebări. Dacă nu înțelegeți scrisoarea, rugați o persoană de încredere să o traducă. Uneori aveți de plătit taxe. Dacă nu le plătiți la timp, primiți mai întâi o avertizare („Mahnung“), apoi suma se mărește prin penalizări. Acest lucru dăunează persoanei Dvs. și la fel de mult contului din bancă.
- ! Vă rugăm să evitați umplerea excesivă a cutiei poștale. În Germania se primesc multe reclame, cutia de poștă se umple repede. Astfel se pot pierde din vedere scrisori importante.

CONTUL BANCAR

În Germania aveți nevoie de un cont la o bancă (Bankkonto).

- ! Fără înregistrarea la primărie, nu vi se deschide cont la bancă. Fără cont nu puteți executa cele mai multe plăți.

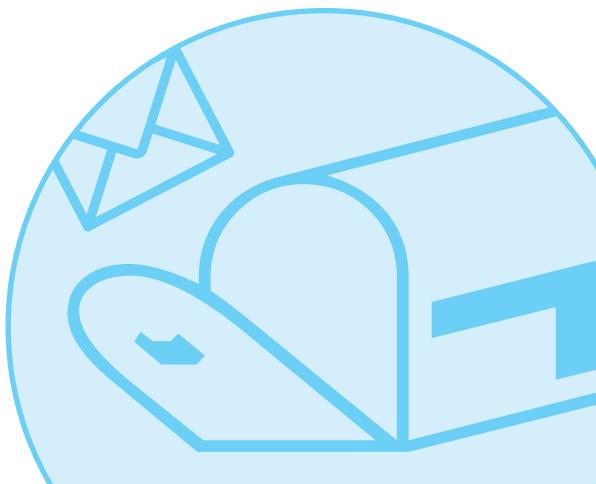
- ! Plata în numerar a chiriei sau a salariului nu sunt obișnuite în Germania. Cel mai adesea sunt un semn de incorectitudine și puteți deveni victima unei încercări de înșelătorie.
- ! Dacă totuși vi se cere să plătiți bani în mână de ex. pentru chirie, cereți neapărat o chitanță de mână cu ștampilă.

MAȘINA

- ! Dacă veniți cu automobilul Dvs. din țară, trebuie să îl înmatriculați în decurs de 3 luni pe noua adresă, la serviciul local de înmatriculare (Zulassungsstelle).

Bürgerbüro der
Stadt Offenbach am Main
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Zulassungsbehörde für Kraftfahrzeuge
im Ordnungsamt der Stadt Frankfurt am Main
Am Römerhof 19
60486 Frankfurt am Main



LOCUIŢA

CHIRIA (MIETE)

Pentru a închiria o locuință, trebuie să semnați un contract de închiriere (Mietvertrag). Acest contract stabilește drepturile și obligațiile Dvs. de chiriaș. Proprietarul cere în general o cauțiune (Kaution), care reprezintă valoarea a cel mult 3 chirii lunare. Cauțiunea rămâne la proprietar (pe un cont de economii) până când vă mutați din locuința închiriată. Atunci o primiți înapoi, dacă la părăsirea locuinței v-ați îndeplinit obligațiile din contract (ați renovat, nu ați rămas în urmă cu plata chiriei, etc.).

- ! Chiria constă din „chirie pentru spațiul locuit“ (=Kaltmiete) + „întreținerea“ (împreună = Warmmiete).
- ! Pentru curent, apă, gaz, internet și telefon se încheie contracte separate. Toate informațiile necesare le obțineți la înregistrare, de la Bürgerbüro Offenbach sau Bürgeramt Frankfurt.
- ! Respectați perioadele de reziliere a contractelor (Kündigungsfrist).

Locuințele în Frankfurt și Offenbach sunt scumpe. Contractul de închiriere se încheie exclusiv cu proprietarul (persoană particulară) sau cu administrația imobilului (firmă).

Atât în Offenbach cât și în Frankfurt există și locuințe ieftine, așa numitele „locuințe sociale“. Pentru a obține o astfel de locuință trebuie să depuneți o cerere (Antrag) la spațiul locativ (Wohnungsamt). În Frankfurt se poate depune o astfel de cerere după un an de ședere în oraș. În Offenbach puteți depune cerere pentru un certificat de obținere a unei locuințe („Wohnungsberechtigungsschein“), dacă v-ați înregistrat în prealabil la Bürgerbüro. Certificatul se eliberează după verificarea documentelor Dvs. Locuința trebuie să o căutați însă singuri.



- ! Multe persoane venite din România găsesc prin cunoștințe o cameră sau o saltea cu chirie. Acestea sunt cel mai adesea mult prea scumpe și de proastă calitate (insalubre).
- ! Informați-vă asupra prețurilor pe piața imobiliară.
- ! Respectați în general regula: Nu semnați nimic ce nu ați înțeles, și mai ales, nu pe loc!
- ! Dacă condițiile de locuit nu sunt în ordine/legale, anunțați autoritățile sau unul dintre consilieri (cu care aveți de a face în mod obișnuit).
- ! Nu este sănătos să locuiască mai multe persoane într-o singură cameră și să doarmă pe saltele.

CÂTEVA REGULI PENTRU A EVITA CONFLICTE SAU NEPLĂCERI:

- ➔ **Perioada de odihnă (Ruhezeiten)** între orele 13:00 - 15:00 și de la 22:00 la 6:00 trebuie respectată strict.
- ➔ Trebuie păstrată **curățenia (Sauberkeit)** în locuință, pe hol, în casa scării, în spațiul din jurul casei și pe stradă. Fiecare trebuie să contribuie la aceasta.
- ➔ **Separarea resturilor menajere (Mülltrennung):** Separați resturile menajere de cele biologice, ambalaje, hârtie și sticlă. Pentru fiecare fel de resturi există recipiente speciale care sunt ușor de identificat. În plus există și deșeuri menajere (Sperrmüll), de ex. mobile sau lămpi etc. pentru gospodăriile particulare. Găsiți toate informațiile necesare în internet și pe site-urile celor două orașe.
- ➔ **Grătarul (Grillen)** este permis în grădină sau în anumite parcuri, în locuri special amenajate. Pe balcon nu este permis să se facă grătar.
- ➔ Parcatul corect al **mașinii** arată nu numai respect pentru concetățeni, ci vă economisește și bani, căci parcarea în locuri nepermise se amendează.

SĂNĂTATEA

Fiecare persoană care trăiește în Germania trebuie să aibă o asigurare medicală („Krankenversicherung“). Există multe case de sănătate de stat ca de ex. AOK, DAK dar și particulare. Casa de sănătate preia costurile pentru consultațiile medicale precum și pentru internarea în spital.

- ! Dacă aveți o asigurare din România, informați-vă ce servicii medicale acoperă această asigurare în Germania.
- ! Lucrați în Germania cu un contract la un angajator din România? Atunci este valabilă asigurarea europeană (EHIC) până la o durată de doi ani. După această perioadă trebuie să încheiați o asigurare medicală germană.
- ! Asigurarea medicală europeană este valabilă în rest în general 3 luni și numai pentru cazuri de urgență. Pentru orice alte servicii medicale trebuie plătit particular. Costurile sunt foarte mari și pot duce la datorii.
- ! Dacă aveți datorii, adresați-vă consilierilor specializați (Schuldnerberatungsstelle).

CUM PUTEȚI ÎNCHEIA O ASIGURARE MEDICALĂ?

Dacă fie Dvs., fie un membru al familiei lucrează în Germania cu contract de muncă și câștigă mai mult de € 450 pe lună, angajatorul este obligat să încheie o asigurare medicală.

- ! Dacă lucrați pe cont propriu, trebuie să vă asigurați singur, fie particular, fie la o casă de asigurări medicale de stat. Pentru o asigurare medicală legală de stat există tarife minime, pe care le găsiți în internet, pe site-urile caselor de asigurări medicale. Avantajul unei asigurări medicale legale este și asigurarea gratuită a membrilor de familie.
- ! Dacă sunteți asigurat la o casă de asigurări medicale germană puteți să vă alegeți liber medicul și nu trebuie să plătiți consultațiile. Excepție fac doar consultațiile pe care asigurarea Dvs. nu le acoperă. Dar acest lucru trebuie documentat de medic.

- ! În internet găsiți medici care vorbesc românește:
<http://arztsucheessen.de/>
Completați în formularul de căutare: specialitatea dorită (Fachrichtung), localitatea (Ortsangaben) și limba (Fremdsprachen).
- ! Dacă părăsiți Germania – nu doar pentru concediu – nu uitați să anunțați casa de asigurări (și școala copiilor), altfel trebuie să plătiți contribuția mai departe.
- ! În general trebuie ținut cont de următoarele: Fiecare contract trebuie reziliat în funcție de condițiile prevăzute în contract, altfel trebuie plătit mai departe până la rezilierea în scris.

CE PUTEȚI FACE DACĂ NU AVEȚI ASIGURARE MEDICALĂ?

Adresați-vă la:

Policlinica studentească (Studentische Poliklinik)
Zeil 5 · 60313 Frankfurt am Main
Marțea: 17:00 - 19:00 h
Miercurea: 18:00 – 20:00 h

Doar pentru locuitorii orașului Frankfurt:

Departamentul de Sănătate Frankfurt (Gesundheitsamt Frankfurt)
Consultații umanitare (humanitäre Sprechstunden)
Zeil 5 · 60313 Frankfurt am Main
Tel: 069/ 212-45241
Luni și joi 8:00 – 12:00 h
Ore de consultație pentru copii: miercurea, 8:00 - 11:00 h

Elisabeth-Straßenambulanz (pentru persoane fără adpost)
Klingerstraße 8
60313 Frankfurt
Tel: 069/ 2971 0974 0
De luni pînă vineri 9:00 - 13:00 h

MUNCA

Ați semnat un contract de muncă prin care câștigați mai mult de € 450 pe lună? Atunci, angajatorul Dvs. trebuie să vă încheie asigurări de sănătate, de pensie, de șomaj, de accidente (asigurări sociale). Dvs. veți plăti 50 % iar angajatorul 50 % din costuri.

! În Germania există un salariu minim de € 9,19 pe oră brut (2019).
În plus există salarii minime pe diverse branșe, ca de ex.:

Construcții	€ 12,20 pentru muncitorii necalificați și € 15,20 pentru cei calificați
Curățenie	€ 10,56 pentru curățenie în interior, € 13,82 pentru geamuri și fațade
Îngrijire (de ex. bătrâni)	€ 11,05

CĂUTAȚI DE LUCRU AICI?

Există mai multe căi de a găsi de lucru:

- În internet, pe portale speciale care oferă locuri de muncă, de ex. „Jobbörse“ a agenției pentru muncă (Agentur für Arbeit):
<http://jobboerse.arbeitsagentur.de>
- Direct la Agenția locală de muncă unde vă puteți înregistra, dacă sunteți în căutarea unui loc de muncă.
- Firme pentru muncă temporară (Zeitarbeit-Firmen)
- În ziare.

! Unii angajatori cer să aplicați pentru un loc de muncă cu un set de documente (Bewerbung), care cuprind în general: o scrisoare de intenție, un CV, copii după diplome și certificate de școală sau studiu, calificări și recomandări de la foștii angajatori, uneori cu traducerile acestora dacă au fost obținute în altă țară decât în Germania. Există instituții care vă pot ajuta la recunoașterea calificărilor (Anerkennung ausländischer Abschlüsse):

berami berufliche Integration e.V. Frankfurt:

<http://www.berami.de/anerknennungsberatung/>

IQ-Netzwerk <https://www.hessen.netzwerk-iq.de/angebote/angebote-fuer-personen-mit-auslaendischer-berufsqualifikation/anerknennungsberatung.html>

ÎNREGISTRAREA UNEI FIRME (GEWERBEANMELDUNG)

Multe persoane care s-au stabilit în Germania, lucrează ca întreprinzători. Adică au înființat o firmă proprie, mică.

! **Atenție:** În acest caz există și un risc, și anume să fiți considerat „aparent întreprinzător”, dacă aveți un singur client iar relația de muncă cu el este echivalentă cu cea a unui angajat – adică primiți toate comenzile de la el. A fi „aparent întreprinzător” este ilegal și se amendează. Ca întreprinzător trebuie să aveți mai mulți clienți în același timp, să vă contractați direct comenzile, să încheiați personal toate asigurările ca de ex. cele de accident, să vă înregistrați la camera de comerț sau a meșteșugarilor și să plătiți singur impozitul (Steuer) la Direcția Finanțelor Publice (Finanzamt).

Dacă sunteți nesiguri în privința relației Dvs. de muncă, adresați-vă la biroul de consiliere (Beratungsstelle) în limba română:

Beratungsstelle „Faire Mobilität“ Frankfurt
Wilhelm-Leuschner-Straße 69-77
60329 Frankfurt am Main
Tel.: 069/2729 7567
Fax: 069/2729 7568

DACĂ NU GĂSIȚI LOC DE MUNCĂ

În anumite condiții puteți primi ajutor financiar dacă sunteți șomer. Hotărârea, dacă îndepliniți condițiile legale pentru ajutor financiar de la statul german este luată de Jobcenter-ul din localitatea în care locuiți, după verificarea documentelor necesare. În Frankfurt, Offenbach și în fiecare regiune există câte un Jobcenter responsabil pentru cetățenii care locuiesc acolo.

COPII ȘI VIAȚA DE FAMILIE

INDEMNIZAȚIA PENTRU COPII (KINDERGELD)

Statul german oferă indemnizație de copii pentru toți copiii care merg la școală sau sunt încă în instruire. Pentru a beneficia de aceasta trebuie să depuneți o cerere la casa de familie (Familienkasse). După verificarea exactă a informațiilor pe care le dați, primiți o înștiințare acasă.

Adresele caselor de familie sunt:

Offenbach am Main
Familienkasse Hessen
Standort Hanau
Am Hauptbahnhof 1
63450 Hanau

Frankfurt am Main
Agentur für Arbeit
Fischerfeldstraße 10-12
60311 Frankfurt am Main



GRĂDINIȚA (KINDERGARTEN)

Recomandare: Trimiteti copiii sub 6 ani la grădiniță. Aici vor învăța foarte repede limba germană și își fac prieteni.

Eigenbetrieb Kindertagesstätten Offenbach (EKO)
Stadt Offenbach am Main – Rathaus
Berliner Straße 100
63065 Offenbach
Telefon: 069 / 8065 2130
kitas@offenbach.de

Stadtschulamts Frankfurt am Main
Seehofstraße 41
60594 Frankfurt am Main
Telefon: 069/21 23 65 64
kindernetfrankfurt.amt40@stadt-frankfurt.de
www.kindernetfrankfurt.de

ȘCOALA (SCHULE)

În Landul Hessen școala este obligatorie. Fiecare copil trebuie să meargă 9 ani la școală. Școala și cărțile sunt gratuite.

Înscrieți-vă copilul la:

Staatliches Schulamt für die Stadt Offenbach am Main
und den Kreis Offenbach
Aufnahme- und Beratungs-Zentrum für Seiteneinsteiger
Stadthof 13
63065 Offenbach
Telefon: 069 / 80053 0

Staatliches Schulamt für die Stadt Frankfurt am Main
Aufnahme- und Beratungs-Zentrum für Seiteneinsteiger
Stuttgarter Straße 18-24
60329 Frankfurt am Main
Telefon: 069 / 38989 401

OFERTE (ANGEBOTE) PENTRU FAMILII

- !** **Bine de știut:** Există multe oferte pentru familii și persoane în cele mai diferite situații de viață, ca de ex. consiliere pentru gravide, consiliere pentru probleme de educație, pentru studiu și perfecționare, pentru părinți care își cresc singuri copiii, pentru timpul liber, pentru tineri și oameni în vârstă. Ofertele sunt gratuite. Folosiți aceste oferte!
- !** Întrebați la serviciul pentru tineret sau de consiliere pentru migranți din orașul Dv., ce ar fi potrivit pentru Dvs.



LIMBA GERMANĂ, TIMPUL LIBER

CURSURI DE LIMBA GERMANA

Să trăiești în Germania, înseamnă să vorbești limba germană. Învățați germana cât mai repede. Abia atunci puteți să vă rezolvați singuri problemele și să nu mai depindeți de alte persoane. Dvs. vă reprezentați cel mai bine interesele proprii!

- ! Există multe oferte pentru învățarea limbii germane.
- ! Dacă nu vorbiți bine germană, și trebuie să angajați un interpret sau traducător, verificați: Cui transmiteți datele Dvs. personale? Cunoașteți persoana? Aveți încredere în această persoană?

Informații privitoare la oferte de învățare a limbii germane:

Offenbach am Main:

<https://www.offenbach.de/bildung/deutsch-lernen/index.php>

Frankfurt am Main:

www.integrationskurse-frankfurt.de

BIROURI DE TRADUCERI SAU SERVICII DE INTERPREȚI

Dacă trebuie să încheiați un contract dar nu îl puteți înțelege, atunci este preferabil să fiți însoțit de un traducător sau interpret autorizat. Aceștia trebuie plătiți dar atunci aveți siguranța că ei sunt independenți și traducerea va fi corectă.



ORGANIZAȚII DE MIGRANȚI

Organizațiile de migranți din zonă sunt de regulă parteneri de încredere pentru a vă reprezenta și a vă apăra interesele. De obicei ele cooperează cu administrația locală și se bucură de încredere acolo. În plus ele oferă și manifestări culturale foarte diverse. În regiunea Frankfurt-Offenbach există mai multe organizații românești, ca de ex.:

ARO, Rumänischer Kulturverein Frankfurt & Umgebung e. V.
ARO, Asociația Românilor din Frankfurt și Împrejurimi

Alicestr. 101 · 63075 Offenbach

Am Lohrberg 10 · 60389 Frankfurt

Tel.: 069 86007374

Mail: secretar@aro-rhein-main.de · www.aro-rhein-main.de

CROM, Rumänische Gemeinde im Rhein-Main-Gebiet e.V.
CROM, Comunitatea Românilor din regiunea Rin-Main

Adresa poștală:

Postfach 100321 · 63003 Offenbach

Biroul: Arthur-Zitscher-Str. 11 · 63065 Offenbach

Tel.: 0170 6032283

Mail: cromrheinmain1@aol.com · <http://crom-neu2.blogspot.de>

Rumänisch Orthodoxe Kirchengemeinde e.V. Offenbach
Comunitatea religioasă româno-ortodoxă

Backstraße 16 · 63069 Offenbach am Main

Tel. & Fax: 069/87876326

Mobil: 0174 /1605808

Mail: rok103@aol.com · www.biserica.comeurom.net

Generalkonsulat Rumänien Bonn
Consulatul general al României la Bonn

Legionsweg 14 · 53117 Bonn

Tel.: +49 (0)228/6838135

Fax: +49 (0)228/680247

Mail: bonn@mae.ro · <http://bonn.mae.ro>

Telefon de urgență la consulat numai pentru cazuri de deces, accidente sau alte situații de dificultate deosebita: **0173/5757585**.





Atenție: La acest număr nu se pot solicita și nici obține informații consulare în afara celor legate de situațiile de decese, accidente și situații de urgență.

ORDINE ȘI SIGURANȚĂ

REGULI

Regiunea Frankfurt-Offenbach este o regiune internațională. Aici trăiesc oameni din toată lumea. Fiecare își aduce propria cultură și obiceiurile de acasă, ceea ce face viața foarte interesantă. Conviețuirea funcționează însă numai dacă ne tratăm reciproc cu mult respect, ținem cont de celălalt și respectăm regulile de bază și legile locale.

Aceasta înseamnă concret să ne revizuim anumite comportamente de acasă, în special în public, în mijloacele de transport în comun sau chiar în locuință!

-  Fiți atenți când descărcați date din internet (filme, muzică) respectați drepturile de autor. Ceea ce nu este marcat cu „gratis”, costă bani iar descărcarea neautorizată este urmărită prin justiție. La nevoie găsiți în internet avocați (Anwälte) din zonă care vorbesc limba română.
-  Fiți atenți la specialitatea avocatului: muncă, familie, chirie, școală, căci nu orice avocat este specializat în toate domeniile juridice.

NUMERE ȘI SERVICII DE URGENȚĂ (NOTDIENSTE UND NOTRUF)



110

Poliția (Polizei)

112

Pompierii și salvarea

(Feuerwehr und Notarztwagen)

- <https://www.offenbach.de/leben-in-of/gesundheit/notdienste/010-notdienste-in-offenbach.php>
- www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=2768



Transportul în comun în regiune

(Öffentliche Verkehrsmittel in der Region):

www.rmv.de

MUTATUL ÎN ALT ORAȘ SAU REPATRIEREA

Dacă vă mutați în alt oraș sau părăsiți Germania trebuie să anunțați din nou oficiul de evidență a populației, ca să vă ștergă din registrul evidența populației: la Bürgeramt Frankfurt respectiv la Bürgerbüro Offenbach. Verificați deasemenea ce alte contracte mai aveți și trebuie să reziliați.

Administrațiile orașelor Offenbach am Main și Frankfurt am Main



Amt für Arbeitsförderung
Statistik und Integration



Toate drepturile sunt rezervate.

Stadt Offenbach am Main
Amt für Arbeitsförderung, Statistik und Integration
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Stadt Frankfurt am Main
Amt für multikulturelle Angelegenheiten
Mainzer Landstraße 293
60326 Frankfurt am Main

ÎN COOPERARE CU

Migrationsberatung der AWO Offenbach Stadt e.V.



Jugendmigrationsdienst, Internationaler Bund e.V. Offenbach



Projekt „Faire Mobilität“ Frankfurt am Main



TIPAR

Berthold Druck GmbH

Offenbach am Main

TIRAJ

Total 33.750 exemplare:

4.500 exemplare în limba română



